



古 gu ²	宅 zaak ₆	心 sam ¹	慌 fong ¹	慌 fong ¹
old	mansion	heart	panic	panic

作者：King
圖畫：Kabini Amin
錄音：小明

謹將呢個故事獻畀 Lucy Ng，
感謝佢嘅美術及設計上嘅幫助。

This story is dedicated to Lucy Ng for her creative
visualisation of the graphical font design, logo and the
first book layout



傳	說	某	個	地	方	有	一	間	古	老	大	屋，	大	屋
cyun ₄	syut ₃	mau ₅	go ₃	dei ₆	fong ¹	jau ₅	jat ¹	gaan ¹	gu ²	lou ₅	daai ₆	uk ¹	daai ₆	uk ¹
legend		certain	(measure)	place		have	one	(measure)	ancient		big	house	big	house

入	面	有	隻	專	食	細	路	嘅	惡	鬼。
jap ₆	min ₆	jau ₅	zek ₃	zyun ¹	sik ₆	sai ₃	lou ₆	ge ₃	ok ₃	gwai ²
inside		have	(measure)	specialise	eat	kid	(linker)	evil	ghost	

某	日，	有	三	個	細	路	喺	大	屋	出	面	打
mau ₅	jat ₆	jau ₅	saam ¹	go ₃	sai ₃	lou ₆	hai ²	daai ₆	uk ¹	ceot ¹	min ₆	daa ²
certain	day	have	three	(measure)	kid	at	big	house	outside	play		

板	球。
baan ²	kau ₄
cricket	

「哎	咗！	個	波	呀！」	家	豪	一	唔	小	心，	將	個	波	打
aai ¹	jaa ₃	go ₃	bo ¹	aa ₃	gaa ¹	hou ₄	jat ¹	m ₄	siu ²	sam ¹	zoeng ¹	go ₃	bo ¹	daa ²
Oh no!	(measure)	ball	(particle)	Carl	once	not	careful	take	(measure)	ball	hit			

咗	入	大	屋	嘅	花	園。
zo ²	jap ₆	daai ₆	uk ¹	ge ₃	faa ¹	jyun ²
-en	enter	big	house	's	garden	

美	怡	想	入	去	執	返	個	波，	但	家	豪	嗌	住	佢。
mei ²	ji ₄	soeng ²	jap ₆	heoi ₃	zap ¹	faan ¹	go ₃	bo ¹	daan ₆	gaa ¹	hou ₄	aai ₃	zyu ₆	keoi ₅
Mary	want to	enter	pick up	back	(measure)	ball	but	Carl	shout	-ing	she			



「唔好呀！你冇聽過咩？間屋入面有鬼，	
<i>m₄</i> <i>hou²</i> <i>aa³</i> <i>nei⁵</i> <i>mou⁵</i> <i>teng¹</i> <i>gwo³</i> <i>me¹</i> <i>gaan¹</i> <i>uk¹</i> <i>jap⁶</i> <i>min⁶</i> <i>jau⁵</i> <i>gwai²</i>	
do not (particle) you not heard (particle) (measure) house inside have ghost	
專食小朋友㗎！」家豪指住間屋，	
<i>zyun¹</i> <i>sik⁶</i> <i>siu²</i> <i>pang⁴</i> <i>jau⁵</i> <i>gaa³</i> <i>gaa¹</i> <i>hou⁴</i> <i>zi²</i> <i>zyu⁶</i> <i>gaan¹</i> <i>uk¹</i>	
specialise eat child (particle) Carl point at (measure) house	
驚驚青青 噉講。	
<i>geng¹</i> <i>geng¹</i> <i>ceng¹</i> <i>cing¹</i> <i>gam²</i> <i>gong²</i>	
skittish -ly say	



美怡唔係好信，但都停咗喺度冇再	
<i>mei²</i> <i>ji⁴</i> <i>m₄</i> <i>hai⁶</i> <i>hou²</i> <i>Seon³</i> <i>daan⁶</i> <i>dou¹</i> <i>ting⁴</i> <i>zo²</i> <i>hai²</i> <i>dou⁶</i> <i>mou⁵</i> <i>zo³</i>	
Mary is not very believe but all, also stop -en right here don't have again	
入去。	
<i>jap⁶</i> <i>heoi³</i>	
enter	



「噉 gam ²	而 gaa ¹	家 dim ²	點 syun ³	算 hou ²	好 aa ³	呀？」 ho ²	可 jing ⁴	盈 man ⁶	問。
then	now	what to do	well	(particle)	Holly	ask			

「不 bat ¹	如 jyu ⁴	我 ngo ⁵	哋 dei ⁶	問 man ⁶	下 haas ⁵	郵 jau ⁴	差 caai ¹	叔 suk ¹	叔 suk ¹	吖？ aa ¹	佢 keoi ⁵	好 hou ²	似 ci ⁵	每 muis ⁵
how about	we	ask	a bit	postman	uncle	(particle)	he	seems	every					

個 go ³	禮 lai ⁵	拜 baai ³	都 dou ¹	會 wui ⁵	去 heoi ³	送 sung ³	信， seon ³	姿 zi ¹	勢 sai ³	好 hou ²	純 seon ⁴	熟， suk ⁶	手 sau ²	腳 goek ³
(measure)	week	always will	go	deliver mail	posture	very	well-learnt	hands and feet						

好 hou ²	迅 seon ³	速 cuk ¹	……」	家 gaa ¹	豪 hou ⁴	建 gin ³	議。 ji ⁵							
very	swift			Carl	suggest									

於 jyu ¹	是， si ⁶	可 ho ²	盈 jing ⁴	去 heoi ³	咗 zo ²	搵 wan ²	郵 jau ⁴	差 caai ¹	叔 suk ¹	叔。 suk ¹				
so	Holly	go	-en	find	postman	uncle								

「叔 suk ¹	叔， suk ¹	請 ceng ²	問 man ⁶	……	請 ceng ²	問 man ⁶	……	街 gaai ¹	口 hau ²	間 gaan ¹	古 gu ²	老 lou ⁵	大 daai ⁶
uncle	May I ask	May I ask		street corner	(measure)	ancient	big						

屋 uk ¹	係 hai ⁶	咪 mai ⁶	真 zan ¹	係 hai ⁶	有 jau ⁵	鬼？ gwai ²	我 ngo ⁵	哋 dei ⁶	想 soeng ²	入 jap ⁶	去 heoi ³	執 zap ¹	返 faan ¹	個 go ³
house	is or isn't	really	have	ghost	we	want to	enter	pick up	back	(measure)				

波， bo ¹	但 daan ⁶	聽 teng ¹	講 gong ²	入 jap ⁶	面 min ⁶	有 jau ⁵	隻 zek ³	鬼， gwai ²	好 hou ²	鍾 zung ¹	意 ji ³	食 sik ⁶
ball	but	heard that	inside	have	(measure)	ghost	very	like	to eat			

小 siu ²	朋 pang ⁴	友 jau ⁵	……」											
children														



郵差	笑	咗	笑，	細細聲	同	可盈	講：	「其實，	屋
caai ¹	siu ³	zo ²	siu ³	sai ³ sai ³ seng ¹	tung ⁴	ho ²	gong ²	kei ⁴ sat ⁶	uk ¹
jau ⁴									
postman	laugh	-en	laugh	small and low voice	to	Holly	say	actually	house
入面	個	住客，	係	鍾意	食	小朋友	……	整	嘅
jap ⁶ min ⁶	go ³	zyu ⁶ haak ³	hai ⁶	zung ¹ ji ³	sik ⁶	siu ²	pang ⁴ jau ⁵	zing ²	ge ³
inside	(measure)	resident	is	like	to eat	children		make	(linker)
蛋糕。」	佢	講	完	再	笑	一笑，	就	踩單車	走
daan ⁶ gou ¹	keoi ⁵	gong ²	jyun ⁴	zo ³	siu ³	jat ¹ siu ³	Zau ⁶	caai ² daan ¹ ce ¹	zau ²
cake	he	say	finish	again	smile	one smile	then	ride bicycle	leave
咗	……								
zo ²									
-en									



可 <i>ho²</i> <i>jing₄</i>	盈	返 <i>faan¹</i> <i>lei₄</i>	嚟	將 <i>zoeng¹</i>	同	一 <i>jat¹</i>	番 <i>faan¹</i>	說 <i>syut³</i>	話 <i>waa₆</i>	講 <i>gong²</i>	畀 <i>bei²</i>	家 <i>gaa¹</i> <i>hou₄</i>	豪
Holly		come back		to take	same	one	(measure)	word		say	to	Carl	
同 <i>tung₄</i>	美 <i>mei²</i> <i>ji₄</i>	怡 <i>teng¹</i>	聽， <i>saam¹</i>	三 <i>go³</i>	個 <i>jan₄</i>	人 <i>dou¹</i>	都 <i>gok³</i>	各 <i>jau⁵</i>	有 <i>nam²</i> <i>faat³</i>	諗 <i>faat³</i>	法。		
and	Mary	to hear	three	(measure)	person	all, also	each	have		thought			
「我 <i>ngo⁵</i> <i>dei₆</i>	哋 <i>dei₆</i>	好 <i>hou²</i> <i>m₄</i>	唔 <i>hou²</i> <i>m₄</i>	好 <i>hou²</i> <i>m₄</i>	整 <i>zing²</i>	個 <i>go³</i>	蛋 <i>daan₆</i> <i>gou¹</i>	糕 <i>gou¹</i>	送 <i>sung³</i>	入 <i>jap₆</i> <i>heoi³</i>	去？」 <i>heoi³</i>	美 <i>mei²</i> <i>ji₄</i>	怡 <i>ji₄</i>
we		good or not			make	(measure)	cake		send	enter		Mary	
問。 <i>man₆</i> <i>ask</i>													
「郵 <i>jau₄</i> <i>caai¹</i>	差 <i>caai¹</i>	叔 <i>suk¹</i> <i>suk¹</i>	叔 <i>suk¹</i> <i>suk¹</i>	會 <i>wui⁵</i> <i>m₄</i> <i>wui⁵</i>	唔 <i>m₄</i>	會 <i>wui⁵</i> <i>m₄</i> <i>wui⁵</i>	呢 <i>aak¹</i>	我 <i>ngo⁵</i> <i>dei₆</i>	哋， <i>dei₆</i>	想 <i>soeng²</i>	我 <i>ngo⁵</i> <i>dei₆</i>	哋 <i>dei₆</i>	俾 <i>bei²</i>
postman		uncle		will or will not			deceive	we		want	we		by
鬼 <i>gwai²</i>	食？」 <i>sik₆</i>	家 <i>gaa¹</i> <i>hou₄</i>	豪 <i>hou₄</i>	好 <i>hou²</i>	認 <i>jing₆</i> <i>zan¹</i>	真 <i>zan¹</i>	噉 <i>gam²</i>	講。 <i>gong²</i>					
ghost	eat	Carl		very	serious		-ly	say					



「如 果」		如 果」		佢 蛋 糕 又 食」	
jy _u ⁴	gwo ²	jy _u ⁴	gwo ²	keoi ⁵	daan ₆
if		if		she	cake
小 朋 友 又 食，		噉 點 算 好？		不 如」	
siu ²	pang ₄	jau ₆	sik ₆	gam ²	dim ²
children	also	eat	then	what to do	well
要 個 波 啦？」		可 盈 想 喊。			
jiu ₃	go ₃	bo ¹	laa ¹	ho ²	soeng ²
want (measure) ball	(particle)	Holly	want	to cry	
「但 個 波 係 我 嘅 生 日 禮 物 嚟」		不 如 噉，			
daan ₆	go ₃	bo ¹	hai ₆	ngo ⁵	ge ₃
but	(measure) ball	is	I	's	birthday
我 哋 沓 正 中 午 十 二 點 去，		爸 爸 講 過			
ngo ⁵	dei ₆	daap ₆	zung ¹	ng ⁵	sa ₁ ⁶
we	right at	noon	twelve	o'clock	go
中 午 陽 氣 最 盛，		啲 鬼 怪 法 力 會 最 弱！」			
zung ¹	ng ⁵	joeng ₄	hei ₃	zeoi ₃	sing ₆
noon	aura of Yang	most	flourish	the	ghosts/monsters
美 怡 大 膽 提 議。					
mei ²	ji ₄	daai ₆	daam ²	tai ₄	ji ₅
Mary	bold	propose			



「先	旨	聲	明，	就	算	你	哋	唔	敢	去，	我	都	會
sin ¹	zi ²	sing ¹	ming ⁴	Zau ⁶	syun ³	nei ⁵	dei ⁶	m ⁴	gam ²	heoi ³	ngo ⁵	dou ¹	wui ⁵
first	hereby	declare		even if		you (plural)	not	dare	to go	I	also will		

照	去！」	佢	補	充。									
Ziu ³	heoi ³	keoi ⁵	bou ²	cung ¹									
as planned	go	she	add										

「去	咪	去，	有	咩	好	驚	喎。	呢	個	世	界	邊	有	鬼
heoi ³	mai ⁵	heoi ³	jau ⁵	me ¹	hou ²	geng ¹	wo ³	nei ¹	go ³	sai ³	gaa ³	bin ¹	jau ⁵	gwai ²
go	then	go	have	what	very	afraid (particle)	this one	world	where	have	ghost			

㗎！	可	盈	你	嚟	唔	嚟？	你	唔	係	驚	呀？」	家	豪	
gaa ³	ho ²	jing ⁴	nei ⁵	lai ⁴	m ⁴	lai ⁴	nei ⁵	m ⁴	hai ⁶	geng ¹	aa ⁵	gaa ¹	hou ⁴	
(particle)	Holly	you	come or not	you	is not	afraid (particle)	Carl							

大	大	聲	講，	似	係	為	自	己	壯	膽。				
daai ⁶	daai ⁶	seng ¹	gong ²	ci ⁵	hai ⁶	wai ⁶	zi ⁶	gei ²	Zong ³	daam ²				
loudly	to say	seem	is	in order to	oneself	summon up courage								

「你	哋	去	……	我	就	去	……」	可	盈	細	細	聲	噉	
nei ⁵	dei ⁶	heoi ³		ngo ⁵	Zau ⁶	heoi ³		ho ²	jing ⁴	Sai ³	Sai ³	seng ¹	gam ²	
you (plural)	to go	I	then	to go		Holly	small and low voice	-ly						

講。														
gong ²														
say														



就係噉，	佢哋	真係	一齊	整	咗	個	蛋糕，
Zau ₆ hai ₆ gam ²	keoi ₅ dei ₆	zan ¹ hai ₆	jat ¹ Cai ₄	zing ²	zo ²	go ₃	daan ₆ gou ¹
Just like that	they	really	together	make	-en (measure)		cake

約	定	禮	拜	六	中	午	十	二	點，	去	古	老	大	屋，
joek ³	ding ₆	lais	baai ³	luk ₆	zung ¹	ng ⁵	sap ₆	ji ₆	dim ²	heoi ³	gu ²	lou ⁵	daai ₆	uk ¹
appoint		Saturday			noon		twelve		o'clock	go	ancient		big	house

探險！
taam ₃ him ²
adventure

話	咁	快	嚟	到	禮	拜	六。	
waa ₆	gam ₃	faai ₃	lai ₄	dou ₃	lai ₅	baai ₃	luk ₆	
Very soon		come	to	Saturday				

「叮 噹。」	佢 哋 嚟	到	大	屋	門 口，	揸	咗	一	下
ding ¹ —dong ³	keoi ⁵ —dei ₆	lai ₄	dou ³	daai ₆	uk ¹ —hau ²	gam ₆	zo ²	jat ¹	haa ⁵
ding dong	they	come	to	big	house	doorway	press	-en	one (measure)

鐘。
zung ¹
door bell

「叮 噹。」	都 係	冇 人	應 門。
ding ¹ —dong ³	dou ¹ —hai ⁶	mou ⁵ —jan ⁴	jing ³ —mun ⁴
ding dong	also is	no one	answer the door



「叮 噹。」 ding ¹ dong ³ ding dong	突 然， dat ⁶ jin ⁴ suddenly	大 門 daai ⁶ mun ⁴ main entrance	打 開， daa ² hoi ¹ open	開 門 hoi ¹ mun ⁴ open the door	嘅 ge ³ (linker)	係 hai ⁶ is	一 個 jat ¹ go ³ one	
老 婆 婆。 lou ⁵ po ⁴ po ² granny	家 豪 gaa ¹ hou ⁴ Carl	嚇 haak ³ frighten	到 dou ³ to	褪 後 tan ³ hau ⁶ back away	一 步， jat ¹ bou ⁶ one step	可 盈 ho ² jing ⁴ Holly	就 Zau ⁶ then	匿 nei ¹ hide
喺 hai ² at	家 豪 gaa ¹ hou ⁴ Carl	身 後。 san ¹ hau ⁶ behind						



「婆婆，	我哋	整	咗	個	蛋糕	畀	你	呀！」	美怡	講
po ₄ ²	ngo ⁵ -dei ₆	zing ²	zo ²	go ³	daan ₆ -gou ¹	bei ²	nei ⁵	aa ³	mei ² -ji ₄	gong ²
granny	we	make	-en (measure)	cake	to	you	(particle)	Mary	say	

完後，	婆婆	望住	佢哋。	美怡	再	講	多次，	
jyun ₄	hou ₆	po ₄ ²	mong ₆ -zyu ₆	keoi ⁵ -dei ₆	mei ² -ji ₄	zo ³	gong ² -do ¹	ci ³
finish	after	granny	staring	they	Mary	again	say	more time

婆婆	先識得	「咦咩哦哦」	噉	問	佢哋	嚟	做乜。
po ₄ ²	sin ¹ -sik ¹ -dak ¹	ji ¹	gam ²	man ₆	keoi ⁵ -dei ₆	lai ₄	zo ₆ -mat ¹
granny	then know can	muttering	in this way	ask	they	come	for what

呢個時候，	佢哋	先發現	婆婆	隻	耳仔	撞	聲，
nei ¹ -go ³	si ₄ -hou ₆	keoi ⁵ -dei ₆	sin ¹ -faat ³ -jin ₆	po ₄ ²	zek ³	ji ⁵ -zai ²	zong ₆ -lung ²
this	time	they	then find out	granny (measure)	ears	hearing impaired	

唔係	好	聽到	嘢	……
m ₄ -hai ₆	hou ²	teng ¹	dou ²	je ⁵
is not	very	hear	can	thing

婆婆	見	佢哋	咁	有心	整	咗	個	蛋糕	過嚟，
po ₄ ²	gin ³	keoi ⁵ -dei ₆	gam ³	jaus ⁵ -sam ¹	zing ²	zo ²	go ³	daan ₆ -gou ¹	gwo ³ -lai ₄
granny	see	they	so	heartful	make	-en (measure)	cake	come over	

就	請	佢哋	入屋。	啲	小朋友	知道	婆婆	隻
za ₆	ceng ²	keoi ⁵ -dei ₆	jap ₆ -uk ¹	di ¹	siu ² -pang ₄ -jaus ⁵	zi ¹ -dou ³	po ₄ ²	zek ³
then	invite	they	enter the house	the	children	know	granny	(measure)



耳	仔	唔	好，	就	特	登	講	得	慢	啲	大	聲	啲，		
ji ⁵	zai ²		hou ²			dang ¹	gong ²	dak ¹		di ¹		seng ¹	di ¹		
ears		m ₄		Zau ₆	dak ₆				maan ₆		daai ₆			-er	
then deliberately say (suffix) slow -er loud -er															
話	想	攤	返	個	板	球。									
waa ₆	soeng ²	lo ²	faan ¹	go ₃	baan ²	kau ₄									
say	want	to take	back	(measure)	cricket ball										
原	來	婆	婆	係	一	個	好	友	善	嘅	人，	只	係	聽	嘢
jyun ₄	loi ₄	po ₄	po ²	hai ₆	jat ¹	go ₃	hou ²	jaus ⁵	sin ₆	ge ₃	jan ₄	zi ²	hai ₆	teng ¹	je ⁵
it turns out		granny		is	one (measure)		very	friendly	(linker)	person		just only		hear	thing
唔	太	清	楚，	所	以	好	少	出	街，	亦	好	少	同	啲	
m ₄	taa ₃	cing ¹	co ²	so ²	ji ⁵	hou ²	siu ²	ceot ¹	gai ¹		hou ²	siu ²		di ¹	
not	too		clear		therefore		seldom	go out		jik ₆		seldom		tung ₄	the
街	坊	傾	偈。	啲	大	人	見	婆	婆	噉，	以	為	婆	婆	
gai ¹	fong ¹	king ¹	gai ²	di ¹				daai ₆	jan ₄	gin ₃			po ₄	po ²	
neighbours		chat		the	adult		see	granny		in this way		thought		granny	
唔	鍾	意	俾	人	騷	擾，	就	作	個	故	仔	話	間	屋	有
m ₄	zung ¹	ji ₃	bei ²	jan ₄	sou ¹	jiu ²	Zau ₆	zok ₃	go ₃	gu ²	zai ²	waa ₆		uk ¹	jaus ⁵
not	like		by	people	disturb		then	make up (measure)		story		say	(measure)	house	have
鬼，	等	啲	小	朋	友	唔	好	去	打	擾	佢。				
gwai ²	dang ²	di ¹	siu ²				hou ²	heoi ₃	daa ²	jiu ²	keoi ₅				
ghost	let	the	pang ₄	child	jaus ⁵	m ₄	do not	go	to bother		she				

美 怡	佢 哋	同	婆 婆	傾	咗	好	耐	偈，	仲	一 齊
mei ² ji ₄	keoi ⁵ dei ₆	tung ₄	po ₄ po ²	king ¹	zo ²	hou ²	noi ₆	gai ²	zung ₆	jat ¹ cai ₄
Mary	they	with	granny	chat	-en	very	long time	chat	even	together
食	埋	蛋 糕	先 走。	婆 婆	仲	話	歡 迎	佢 哋		
sik ₆	maai ₄	daan ₆ gou ¹	sin ¹ zau ²	po ₄ po ²	zung ₆	waa ₆	fun ¹ jing ₄	keoi ⁵ dei ₆		
eat	also	cake	then leave	granny	even	say	welcome	they		
得 閒	過 嚟	再	玩	過	添。					
dak ¹ haan ₄	gwo ³ lai ₄	zoi ₃	waan ²	gwo ³	tim ¹					
free time	come over	again	play	again (particle)						





之後， zi ¹ hau ₆	逢親 fung ₄ can ¹	佢哋 keoi ₅ dei ₆	打 daa ²	咗 zo ²	咩 me ¹	板球、 baan ² kau ₄	羽毛球、 jyu ₅ mou ₄ kau ₄
after	whenever	they	hit	-en	what	cricket	badminton
乒乓球、 bing ¹ bam ¹ kau ₄	排球 paai ₄ kau ₄	或者 waak ₆ ze ²	足球 zuk ¹ kau ₄	入屋， jap ₆ uk ¹	婆婆 po ₄ po ²		
table tennis	volleyball	or	football, soccer	into the house	granny		
都會執返畀佢哋。 dou ¹ wui ₅ zap ¹ faan ¹ bei ² keoi ₅ dei ₆	然後 jin ₄ hau ₆	每個 muis go ³	禮拜六 lai ₅ baai ₃ luk ₆				
always will	pick up	back	to	they	then	every (measure)	Saturday
中午十二點， zung ¹ ng ₅ sap ₆ ji ₆ dim ²	佢哋 keoi ₅ dei ₆	都會帶住 dou ¹ wui ₅ daai ₃ zyu ₆	蛋糕 daan ₆ gou ¹	去 heoi ₃			
noon	twelve	o'clock	they	always will	bring	-ing	cake to go
古老大屋， gu ² lou ₅ daai ₆ uk ¹	探婆婆！ taam ₃ po ₄ po ²						
ancient	big	house	visit	granny			

鍾意呢個故事嗎？
你可以用以下方式，
支持我哋創作更多粵語資源㗎！

Do you like this story?
You can empower us to create more resources by



贊助故事 Sponsoring a Story

以題獻方式將呢個故事送俾你愛嘅人
Dedicate it to a loved one

電郵聯絡我哋 Email us: info@hambaanglaang.hk

一次性或月費捐款
One-off or Monthly
Donations



Buy me a coffee



<https://www.buymeacoffee.com/hambaanglaang>



<http://hambaanglaang.hk/>

購買圖書 Buying our books

【冚啱粵文讀本】

第一期 8輯共40本精選套裝

【Hambaanglaang Graded Readers】

The First Season : 8 Sets/40 Books



如果使用內容，請按以下方式引用作品：

Please cite the work as follows if using the content:

《古宅心慌慌》係「𨋖𨋖𨋖粵文讀本」系列 Lv 6 嘅故仔書。

“The Haunted Mansion” is a title from Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv 6).

【鳴謝 Attribution】

“The Haunted Mansion” (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2022), is based on the original story, The Birthday Cake (English), written by Andaleeb Wajid, illustrated by Kabini Amin, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2019) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver.



取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

